

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

**Samedi, 23 mars 1935.**

**N<sup>o</sup> 16.**

**Samstag, 23. März 1935.**

**Arrêté grand-ducal du 25 février 1935, concernant l'heure légale.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre ;

Vu la loi du 10 mai 1904, concernant l'unification de l'heure dans le Grand-Duché ;

Vu la loi du 27 avril 1917, concernant l'unification de l'heure légale de la saison d'été ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 25 septembre 1934, concernant l'heure légale ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 25 septembre 1934, concernant l'heure légale, est rapporté à partir du 30 mars prochain.

**Art. 2.** L'heure légale dans le Grand-Duché sera de nouveau l'heure temps moyen du 15<sup>e</sup> méridien à l'Est de Greenwich, qui avance de 60 minutes sur l'heure occidentale.

Dans la nuit du 30 au 31 mars, à 23 heures, les aiguilles des horloges seront placées à 24 heures.

**Art. 3.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouver-

**Großh. Beschluß vom 25. Februar 1935, betreffend die gesetzliche Zeit.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1904, betreffend die Vereinheitlichung der Zeit im Großherzogtum ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. April 1917, betreffend die Vereinheitlichung der gesetzlichen Zeit während der Sommerzeit ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 25. September 1934, betreffend die gesetzliche Zeit ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Der Großh. Beschluß vom 25. September 1934, betreffend die gesetzliche Zeit, ist vom 30. März künftig ab widerrufen.

**Art. 2.** Die gesetzliche Zeit im Großherzogtum ist wieder die Zeit des 15. Längengrades östlich von Greenwich, welche der westeuropäischen Zeit um 60 Minuten vorangeht.

In der Nacht vom 30. auf den 31. März, um 23 Uhr werden die Zeiger der Uhren auf 24 Uhr gestellt.

**Art. 3.** Unser Staatsminister, Präsident der Re-

vernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 25 février 1935.

**Charlotte.**

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*  
**Jos. Bech.**

**Arrêté du 20 mars 1935, concernant le taux d'intérêt applicable en 1935 aux prêts consentis ou à consentir par le Service des Logements populaires.**

*Le Directeur général des finances  
et de la prévoyance sociale,*

Vu la loi du 26 avril 1929, concernant le service des Logements populaires, et notamment l'art. 5 de cette loi;

Vu l'arrêté ministériel du 9 juillet 1929, concernant la fixation du taux d'intérêt, du montant et de la durée des prêts à consentir par ledit service;

Vu les arrêtés ministériels des 20 janvier et 14 avril 1934, concernant l'application du taux d'intérêt pour familles nombreuses à ceux des débiteurs du service des Logements populaires, dont le troisième enfant est né postérieurement à la réception du contrat de prêt;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux dispositions des arrêtés ministériels susvisés et contrairement aux stipulations des contrats de prêt, le taux d'intérêt à appliquer en 1935 aux prêts du service des Logements populaires, est fixé comme suit :

1<sup>o</sup> Tous les prêts consentis à des familles nombreuses ou à des invalides de plus de 50%, ayant au moins deux enfants ou descendants à leur charge, ainsi que les prêts de ceux des débiteurs qui, par application des susdits arrêtés des 20 janvier et 14 avril 1934, ont été admis aux avantages réservés aux familles nombreuses, produiront un intérêt de 2% par an;

2<sup>o</sup> Tous les autres emprunteurs du service des

gierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Mémorial“ veröffentlicht wird, beauftragt.

Schloß Berg, den 25. Februar 1935.

**Charlotte.**

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*  
**Jos. Bech.**

**Beschluß vom 20. März 1935, betreffend den im Jahre 1935 für die beim staatlichen Volkswohnungsamt aufgenommenen Anleihen geltenden Zinsfuß.**

*Der General-Direktor der Finanzen  
und der sozialen Fürsorge,*

Nach Einsicht des Gesetzes vom 26. April 1929, betreffend das staatliche Volkswohnungsamt, insbesondere Art. 5 dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 9. Juli 1929, betreffend Festsetzung des Zinsfußes sowie des Betrages und der Dauer der durch dieses Amt zu bewilligenden Darlehen;

Nach Einsicht der Ministerialbeschlüsse vom 20. Januar und 14. April 1934, betreffend Anwendung des Zinsfußes für zahlreiche Familien auf jene Schuldner des Volkswohnungsamtes, deren drittes Kind erst nach Aufnahme des Darlehensvertrages geboren wurde;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung von den Bestimmungen obiger Ministerialbeschlüsse und entgegen den diesbezüglichen Bedingungen der Darlehensverträge wird hiermit für das Jahr 1935 der Zinsfuß für die durch das staatliche Volkswohnungsamt bewilligten Darlehen festgesetzt wie folgt:

1. Für alle den kinderreichen Familien sowie den Invaliden mit mehr als 50prozentiger Erwerbsunfähigkeit und den Schuldnern, welche auf Grund der Ministerialbeschlüsse vom 20. Januar und 14. April 1934 die den kinderreichen Familien gewährten Vorteile genießen, gewährten Darlehen beträgt der Zinsfuß 2% jährlich;

2. Alle andern Darlehensnehmer des staatlichen

Logements populaires, dont le taux d'intérêt est supérieur à 2%, jouiront d'une bonification d'intérêt dans les limites ci-après :

a) Pour les prêts, dont le taux d'intérêt est au moins 3%, la bonification d'intérêt pourra atteindre 1% du solde redû sur le prêt à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1935, à condition que l'annuité du prêt originaire, calculée au taux d'intérêt contractuel pour une durée de 25 ans, soit supérieure à un quart du revenu imposé du débiteur, établi comme il est dit ci-après en vertu du bulletin d'impôt de 1934.

Le revenu imposé entrant en ligne de compte sera calculé conformément aux dispositions de l'art. 34, n° 7, de l'arrêté grand-ducal du 9 juillet 1929 sur le service des Logements populaires; il en sera déduit 2.000 fr. pour chaque enfant âgé de moins de 18 ans à charge du débiteur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1935. Cependant la bonification d'intérêt ne pourra dépasser la différence qui existera entre le quart dudit revenu imposé et l'annuité calculée au taux d'intérêt contractuel pour une durée de 25 ans.

En aucun cas le taux d'intérêt de ces prêts ne sera supérieur à 3% ;

b) Pour les prêts consentis au taux de 2½% à des emprunteurs n'ayant pas une famille nombreuse, il sera bonifié dans les conditions fixées sub 2a), sur le solde redû sur le prêt à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1935, ½% d'intérêt au maximum, sans que la bonification effective puisse dépasser les limites tracées sub 2a).

**Art. 2.** Les présentes dispositions ne sont pas applicables aux prêts consentis en vertu de l'art. 8 de la loi du 22 mai 1933, concernant la modification de la loi du 26 avril 1929 sur le service des Logements populaires.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mars 1935.

*Le Directeur général du travail  
et de la prévoyance sociale,  
P. Dupong.*

Volkswohnungsamt, deren Zinsfuß 2% übersteigt, genießen nachstehende Zinsvergütungen:

a) Für die Darlehn, deren Zinsfuß wenigstens 3% beträgt, kann die Zinsvergütung 1% der am 1. Januar 1935 geschuldeten Kapitalbeträge erreichen, unter der Bedingung, daß die von dem ursprünglichen Darlehn zum vertraglichen Zinsfuße bei einer Rückzahlungsfrist von 25 Jahren berechnete Annuität ein Viertel des auf Grund nachstehender Bestimmung gemäß Steuerzettel des Jahres 1934 besteuerten Einkommens übersteigt.

Das in Rechnung zu stellende besteuerte Einkommen wird gemäß den Bestimmungen des Artikels 34, Nummer 7 des Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1929 über das Volkswohnungsamt berechnet. Von dem so errechneten Betrage wird für jedes Kind unter 18 Jahren, welches zu Lasten des Darlehnsnehmers ist, ein Abzug von 2.000 Fr. gemacht. Die zu bewilligende Zinsvergütung kann unter keinen Umständen den Unterschied zwischen diesem Viertel des besteuerten Einkommens und der zum vertraglichen Zinsfuße bei einer Darlehnsdauer von 25 Jahren berechneten Annuität übersteigen.

In keinem Falle darf der Zinsfuß dieser Darlehn 3% übersteigen.

b) Für die an Darlehnsnehmer ohne kinderreiche Familie zum Zinsfuße von 2½% bewilligten Darlehn beträgt die Maximalzinsvergütung unter den in Art. 2 a) festgelegten Bedingungen ½%, ohne daß jedoch die wirkliche Zinsvergütung die in Art. 1 a) festgelegten Grenzen übersteigen kann.

**Art. 2.** Gegenwärtige Bestimmungen sind nicht anwendbar auf jene Darlehn, welche bewilligt wurden auf Grund des Art. 8 des Gesetzes vom 22. Mai 1933, betreffend Abänderung des Gesetzes vom 26. April 1929 über das Volkswohnungsamt.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 20. März 1935.

Der General-Direktor  
der Arbeit und der sozialen Fürsorge,  
P. Dupong.

Arrêté du 20 mars 1935, portant fixation de la valeur moyenne des rémunérations en nature au point de vue de l'application du livre II du Code des Assurances Sociales du 17 décembre 1925.

*Le Directeur général  
du travail et de la prévoyance sociale,*

Vu l'art. 173 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales ;

Vu l'art. 24 de l'arrêté grand-ducal du 11 juin 1926, concernant le règlement général d'exécution sur l'assurance-accidents obligatoire ;

Revu l'arrêté ministériel du 30 novembre 1926, portant fixation de la valeur moyenne des rémunérations en nature au point de vue de l'application de la loi du 17 décembre 1925, sur le Code des assurances sociales ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La valeur moyenne des rémunérations en nature dont l'énumération suit, est fixée à partir du 1<sup>er</sup> avril 1935 aux taux suivants :

- a) l'entretien complet :
  - pour les hommes, à 300 fr. par mois ;
  - pour les femmes, à 225 fr. par mois ;
- b) la pension seule :
  - pour les hommes à 225 fr. par mois, resp. 8 fr. par journée ;
  - pour les femmes à 175 fr. par mois, resp. 7 fr. par journée ;
- c) le logement :
  - à 60 fr. par mois et par chambre dans la commune de Luxembourg et le canton d'Esch-s.-Alz. ;
  - à 50 fr. dans toutes les autres localités du pays.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mars 1935.

*Le Directeur général  
du travail et de la prévoyance sociale,  
P. Dupong.*

Beschluß vom 20. März 1935, wodurch der Durchschnittswert für Naturalbezüge hinsichtlich der Anwendung des II. Buches der Sozialversicherungsordnung vom 17. Dezember 1925 festgesetzt wird.

Der General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht von Art. 173 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, betreffend die Sozialversicherungsordnung ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 11. Juni 1926, betreffend die allgemeinen Ausführungsbestimmungen zur obligatorischen Unfallversicherung ;

Nach Wiedereinsicht des Ministerialbeschlusses vom 30. November 1926, betreffend die Festsetzung des Durchschnittswertes für Naturalbezüge hinsichtlich der Anwendung des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der Durchschnittswert für die nachbezeichneten Naturalbezüge wird ab 1. April 1935 folgendermaßen festgesetzt :

- a) Freier Unterhalt :
  - für Männer, auf 300 Fr. monatlich,
  - für Frauen, auf 225 Fr. monatlich ;
- b) Kost allein :
  - für Männer auf 225 Fr. monatlich, bezw. auf 8 Fr. pro Tag,
  - für Frauen, auf 175 Fr. monatlich, bezw. auf 7 Fr. pro Tag ;
- c) Wohnung allein :
  - auf 60 Fr. monatlich für jedes Zimmer in der Gemeinde Luxembourg sowie im Kanton Esch a. d. Metzette, und
  - auf 50 Fr. in allen anderen Ortschaften des Landes.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 20. März 1935.

Der General-Direktor  
der Arbeit und der sozialen Fürsorge  
P. Dupong.

**Arrêté du 23 mars 1935, portant institution des commissions officielles pour l'examen des apprentis des métiers pour la première session 1935.**

*Le Directeur général du travail et de la prévoyance sociale,*

Vu l'art. 22 de la loi du 5 janvier 1929 sur l'apprentissage ;

Vu les propositions de la Chambre des artisans ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres des commissions instituées pour l'examen des apprentis des métiers pour la première session 1935 :

*1<sup>re</sup> commission : Bouchers.*

- a) Président : M. *Weber* François, maître-boucher, Luxembourg-Neudorf ;
- b) Membres effectifs : MM. *Cerf* Maurice, maître-boucher, avenue Monterey, Luxembourg ; *Kariger* Alphonse, maître-boucher, rue Philippe, Luxembourg ; *Jung* Pierre, maître-boucher, place Norbert Metz, Esch-s.-Alz. ; *Sertznig* J.-P., maître-boucher, rue de l'Alzette, Esch-s.-Alz.
- c) Membre suppléant : M. *Infalt* Joseph, maître-boucher, Diekirch.

*2<sup>me</sup> commission : Boulangers.*

- a) Président : M. *Braun* Michel, maître-boulangier, avenue Monterey, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Theisen* Paul, maître-boulangier, avenue de l'Arsenal, Luxembourg ; *Neyens* Paul, maître-boulangier, Grand'rue, Luxembourg ; *Selm* Félix, maître-boulangier, rue de la Sûre, Echternach ; *Nicks* Philippe, maître-boulangier, rue de Burange, Dudelange ;
- c) Membre suppléant : M. *Michels* Jean, maître-boulangier, rue d'Audun, Esch-s.-Alz.

*3<sup>me</sup> commission : Coiffeurs.*

- a) Président : M. *Irrthum* Henri, patron-coiffeur, rue Marché-aux-Herbes, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Wirtz* Michel, patron-coiffeur, rue du Commerce, Dudelange ; *Koster* J.-P., patron-coiffeur, Grand'rue, Ettelbruck ; *Hoffmann* Hilbert, patron-coiffeur, rue des prés, Esch-s.-Alz. ; *Schmit* François, patron-coiffeur, avenue de la Gare, Luxembourg ;
- c) Membre suppléant : M. *Bohler* J.-P., patron-coiffeur, Mersch.

*4<sup>me</sup> commission : Cordonniers.*

- a) Président : M. *Beck* Pierre, maître-cordonnier, rue de Luxembourg, Esch-s.-Alz. ;
- b) Membres effectifs : MM. *Glesener* Jos., maître-cordonnier, rue des Artisans, Rumelange ; *Ludwig* Jean, maître-cordonnier, Itzig ; *Schultz* Jos., maître-cordonnier, avenue Pasteur, Limpertsberg ; *Staudi* Charles, maître-cordonnier, rue Notre-Dame, Luxembourg ;
- c) Membre suppléant : M. *Wilhelm* Jean, maître-cordonnier, rue de Bonnevoie, Bonnevoie.

*5<sup>me</sup> commission : Ferblantiers-Installateurs-Bobineurs.*

- a) Président : M. *Brimeyer* Nic., maître-ferblantier, rue Neyperg, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Zinnen* Edmond, maître-ferblantier, rue de la Monnaie, Luxembourg ; *Schmit* Jos., maître-ferblantier, rue Aldringer, Luxembourg ; *Feyen* Nic., maître-électricien, rue d'Anvers, Luxembourg ; *Muller* A., maître-bobineur, rue du Chemin de fer, Bonnevoie ;
- c) Membre suppléant : M. *Ludwig* Nic., maître-électricien, rue des Bains, Luxembourg.

*6<sup>me</sup> commission : Forgerons-Serruriers-Mécaniciens.*

- a) Président : M. *Scholer* François, maître-serrurier, Neudorf ;
- b) Membres effectifs : MM. *Funck* Philippe, maître-serrurier, rue des Bains, Luxembourg ; *Haagen* Michel, maître-serrurier, rue G. Schneider, Limpertsberg ; *Schieren* Albert, maître-mécanicien, boulevard de la Pétrusse, Luxembourg ; *Manderscheid* J.-P., maître-forgeron, Bettendorf ;
- c) Membre suppléant : M. *Arend* Jos., maître-forgeron, Kahler.

7<sup>me</sup> commission : *Menuisiers.*

- a) Président : M. *Emering* Nic., maître-menuisier, rue St. Vincent, Esch-s.-Alz. ;
- b) Membres effectifs : MM. *Knaff* Mathias, maître-menuisier, rue des Jardiniers, Luxembourg ; *Schadeck* Albert, maître-menuisier, Hesperange ; *Erasmey* François, maître-menuisier, Hamm ; *Knell* Georges, maître-menuisier, rue de Feulen, Ettelbruck ;
- c) Membre suppléant : M. *Dupont*, maître-menuisier, Aspelt.

8<sup>me</sup> commission : *Pâtisseries-Confiseurs.*

- a) Président : M. *Namur*, Georges maître-confiseur, Grand'rue, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Kunzgen* J.-P., maître-confiseur, rue Alf. de Musset, Luxembourg ; *Arnould* Ferdinand, maître-confiseur, Grand'rue, Luxembourg ; *Bertogne* François, maître-confiseur, place du Puits Rouge, Luxembourg, *Kremer* Jos., maître-confiseur, rue de l'Alzette, Esch-s.-Alz. ;
- c) Membre suppléant : M. *Thewes* François, maître-confiseur, rue du Curé, Luxembourg.

9<sup>me</sup> commission : *Peintres.*

- a) Président : M. *Lent*, Corneille, maître-peintre, Grand'rue, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Durbach* Mathias, maître-peintre, rue de Strasbourg, Luxembourg-gare ; *Martiny* Albert, maître-peintre, rue Neyperg, Luxembourg-gare ; *Klein* Jos., maître-peintre, rue Erme-sinde, Limpertsberg ; *Kohn* Jean, maître-peintre, rue de Warcken, Ettelbruck ;
- c) Membre suppléant : M. *Heisbourg*, maître-peintre, rue de Longwy, Luxembourg.

10<sup>me</sup> commission : *Tailleurs-Tailleuses-Modistes.*

- a) Président : M. *Kolmesch* François, maître-tailleur, rue des Bains, Luxembourg ;
- b) Membres effectifs : MM. *Conter* Nic., maître-tailleur, rue d'Anvers, Luxembourg ; *Schanck* Etienne, maître-tailleur, rue Prince Henri, Ettelbruck ; *Trausch* Elise, modiste, rue Beck, Luxembourg ; *Fautsch-Muller*, tailleur, boulevard de l'Alzette, Luxembourg ;
- c) Membre suppléant : M<sup>me</sup> *Wennig-Schmit*, tailleur, rue du St. Esprit, Luxembourg.

**Art. 2.** Sont adjoints aux commissions prédésignées, à titre d'experts, avec voix consultative :

MM. *Bisdorf* Etienne, instituteur à l'école professionnelle de l'Etat, Esch-s.-Alz. ; *Robert* Aloyse, professeur à l'institut Emile Metz, Dommeldange ; *Rousseau* Léon, chargé de cours à l'école d'artisans de l'Etat, Luxembourg ; Dr *Weyland* Ferdinand, secrétaire de la Chambre des artisans, Luxembourg.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* ; un extrait en sera transmis à chacun des intéressés pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 23 mars 1935.

*Le Directeur général du travail et de la prévoyance sociale,*  
**P. Dupong.**

**Avis. — Naturalisations.**

Par la loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à M. *Adler* Frédéric-Léopold, administrateur de société à Wiltz, né à Strasbourg, le 17 octobre 1889. — Cette naturalisation a été acceptée le 15 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Wiltz. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à M. *Billenwillms* François, ouvrier-mineur à Rumelange, né à Sellerich (Prusse), le 15 février 1889. — Cette naturalisation a été acceptée le 8 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Rumelange. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Friedmann Charles*, négociant à Luxembourg, né à Neunkirchen, le 6 décembre 1878. — Cette naturalisation a été acceptée le 11 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. de la Gardelle Henri*, horloger à Ettelbruck, né à Sarrebruck, le 14 octobre 1902. — Cette naturalisation a été acceptée le 12 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Hæn Léon-Joseph*, négociant à Ettelbruck, né à Aix-la-Chapelle, le 26 août 1887. — Cette naturalisation a été acceptée le 12 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Horn Alfred-Abraham*, commerçant à Luxembourg, né à Dortmund, le 31 mars 1889. — Cette naturalisation a été acceptée le 13 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Kerkhoff Antoine-Gaspard*, coiffeur à Troisvierges, né à Werl (Prusse), le 14 septembre 1900. — Cette naturalisation a été acceptée le 9 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Troisvierges. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Renner Henri-Philippe-Charles*, clerc de notaire à Wiltz, né à Brötzingen (Bade), le 21 janvier 1902. — Cette naturalisation a été acceptée le 15 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Wiltz. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Rosenstiel Joseph*, commerçant à Luxembourg, né à Schmieheim (Bade), le 10 février 1871. — Cette naturalisation a été acceptée le 13 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *M. Scharcs Jacques*, meunier à Ettelbruck, né à Dauwelshausen (Prusse), le 15 janvier 1900. — Cette naturalisation a été acceptée le 12 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Ettelbruck. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à ~~Mad. Schoengalla Emma-Marthe~~, épouse ~~Hæn Léon-Joseph~~, à Ettelbruck, née à Lyck (Prusse), le 29 août 1889. — Cette naturalisation a été acceptée le 12 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *Madame Schmitz Joséphine*, épouse *Billenwillms François*, à Rumelange, née à Manderfeld-Igelmondermühle (Belg.), le 3 juillet 1887. — Cette naturalisation a été acceptée le 8 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Rumelange. — 22 mars 1935.

— Par loi du 23 février 1935, la naturalisation est accordée à *Madame Steffen Anne*, épouse *Scharcs Jacques*, à Ettelbruck, née à Waldhof (Prusse), le 13 mars 1900. — Cette naturalisation a été acceptée le 12 mars 1935, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck. — 22 mars 1935.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté ministériel en date du 15 mars 1935, M. Nicolas *Willzius*, vigneron, à Remerschen, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Remerschen. — 18 mars 1935.

---

**Avis. — Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour les sciences naturelles se réunira en session extraordinaire du 2 au 19 avril 1935, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Raymond *Foehr* de Luxembourg, Carlos *Harf* de Luxembourg, Jean *Herriges* de Luxembourg, Edouard *Nicolay* d'Ettelbruck, Robert *Schmit* de Bonnevoie, Joseph *Schumacher* de Wiltz, Norbert *Wagner* de Luxembourg, récipiendaires pour le premier examen de la candidature en sciences naturelles ; MM. Armand *Kreins* de Luxembourg, Auguste *Maul* de Luxembourg, Charles *Ries* d'Eichelborn, Pierre *Scherer* de Luxembourg, Aloyse *Schæben* de Born, Prosper *Schröder* de Dudelange, Roger *Seiler* de Luxembourg, René *Wagener* de Luxembourg, Nicolas *Wolff* de Dudelange, récipiendaires pour le second examen de la candidature en sciences naturelles ; MM. Camille *Bach* de Bettembourg, Raymond *Flick* d'Esch-s.-Alz., Maurice *Marx* de Luxembourg, Roger *Muller* de Luxembourg, Eugène *Weber* de Wiltz, Louis *Wehenkel* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en sciences naturelles préparatoire à l'étude de la pharmacie ; Mlle Marie *Wercollier* de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mardi, 2 avril, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit : pour M. *Bach*, au mercredi, 3 avril, à 4,30 h. ; pour M. *Foehr*, au jeudi, 4 avril, à 2.30 h. ; pour M. *Harf*, au même jour, à 4.30 h. ; pour M. *Flick*, au vendredi, 5 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Marx*, au samedi, 6 avril à 4.30 h. ; pour M. *Maul* au lundi, 8 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Herriges* au mardi, 9 avril, à 2.30 h. ; pour M. *Ries*, au même jour, à 4.30 h. ; pour M. *Kreins*, au mercredi, 10 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Nicolay*, au jeudi, 11 avril, à 2.30 h. ; pour M. *Schmit*, au même jour, à 4.30 h. ; pour M. *Scherer*, au vendredi, 12 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Schæben*, au samedi, 13 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Muller*, au lundi, 15 avril, à 4.30 h. ; pour M. *Schumacher*, au mardi, 16 avril, à 2.30 h. ; pour M. *Wehenkel*, au même jour, à 4.30 h. ; pour M. Norbert *Wagner*, au mercredi, 17 avril, à 2.30 h. ; pour M. *Weber*, au même jour, à 4.30 h. ; pour M. *Seiler*, au jeudi, 18 avril, à 9 h. du matin ; pour M. René *Wagener*, au même jour, à 2,30 h. ; pour M. *Schröder*, au même jour, à 4,30 h. de relevée ; pour M. *Wolff*, au vendredi, 19 avril, à 9 h. du matin, et pour Mlle *Wercollier*, au même jour, à 3 h. de relevée. — 20 mars 1935.

---

**Avis. — Règlements communaux.** — En séance du 24 novembre 1934, le conseil communal d'Esch-sur-Alzette a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics à organiser dans cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 9 novembre 1934, le conseil communal d'Asselborn a modifié le règlement sur les jeux et amusements publics à organiser dans cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 11 mars 1935.

---



**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

*Ville de Luxembourg.*

Emprunt de 45.000.000 frs. (tranche de frs. 10.000.000) 5% 1931.

Titres remboursables le 1<sup>er</sup> juin 1935 (frs. 1.000).

N <sup>os</sup>	187	242	318	342	581	761	817	836	838	850	945
	1014	1363	1381	1398	1402	1543	1589	1821	1855	1899	1902
	2166	2597	2680	2749	2785	2878	2981	3024	3072	3080	3086
	3087	3098	3112	3132	3215	3249	3397	3401	3412	3476	3501
	3538	3587	3610	3640	3681	3737	3753	3756	3757	3767	3789
	3802	3879	3893	3913	3997	4042	4144	4342	4487	4542	4592
	4785	4786	4817	5005	5016	5043	5045	5066	5067	5091	5122
	5137	5225	5233	5271	5315	5319	5329	5336	5386	5425	5441
	5450	5477	5555	5568	5580	5590	5592	5600	5630	5668	5702
	5709	5755	5772	5787	5791	5795	5802	5834	5870	5875	5898
	5927	5930	5935	5943	5996	6037	6064	6152	6200	6201	6233
	6300	6377	6408	6515	6531	6624	6809	6842	6897	6929	7154
	7172	7315	7373	7418	7475	7486	7530	7544	7591	7672	7681
	7707	7710	7716	7840	7851	7872	7978	8074	8097	8114	8127
	8525	9020	9029	9063	9077	9203	9209	9308	9335	9367	9368
	9515	9584	9628	9636	9654	9688	9705	9716	9744	9891.	

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque de la Société Générale de Belgique et de la Banque Internationale à Luxembourg. — 15 mars 1935.

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1<sup>er</sup> au 28 février 1935.

N <sup>o</sup> d'ordre.	Cantons.	Fièvre typhoïde.	Fièvre paratyphoïde.	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Affections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Déca.	Rougeole.	Poliomyélite antérieure aiguë.	Trachome.
1	Capellen	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Esch	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	1	6	—	—
3	Mersch	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Diekirch	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Redange	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
6	Vianden	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
7	Echternach	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
8	Grevenmacher	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9	—	—
9	Remich	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
	Totaux...	—	—	6	—	8	—	—	—	—	—	5	15	—	—

15 mars 1935.

**Avis. — Emprunt grand-ducal 4½% de 1934.**

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 4½% de 1934, remboursables le 1<sup>er</sup> mai 1935, a donné le résultat suivant :

*Lit. A 46 obligations.*

<b>201</b>	206	<b>2601</b>	2606	<b>2711</b>	2716	<b>5901</b>	5906	<b>7731</b>	7736
202	207	2602	2607	2712	2717	5902	5907	7732	
203	208	2603	2608	2713	2718	5903	5908	7733	
204	209	2604	2609	2714	2719	5904	5909	7734	
205	210	2605	2610	2715	2720	5905	5910	7735	

*Lit. B 84 obligations.*

<b>817</b>	1768	2433	5048	<b>6771</b>	8294	9657	11464	12841	14118
<b>818</b>	<b>2009</b>	2434	5255	6772	8483	9658	11969	12842	14307
<b>1189</b>	2010	2755	5256	<b>7031</b>	8484	9929	11970	<b>13101</b>	14308
1190	2239	2756	5363	7032	8553	9930	<b>12053</b>	13102	
1291	2240	<b>3009</b>	5364	7119	8554	<b>10399</b>	12054	13175	
1292	2389	3010	5605	7120	8789	10400	12093	13176	
1447	2390	<b>4361</b>	5606	7401	8790	<b>11385</b>	12094	13605	
1448	2401	4362	5955	7402	<b>9467</b>	11386	12291	13606	
1767	2402	<b>5047</b>	5956	<b>8293</b>	9468	11463	12292	<b>14117</b>	

*Lit. C 230 obligations.*

<b>561</b>	1774	9367	10300	18223	20326	22509	28102	31965	36748
562	1775	9368	<b>11271</b>	18224	20327	22510	28103	31966	36749
563	1776	9369	11272	18225	20328	<b>23671</b>	28104	31967	36750
564	1777	9370	11273	18226	20329	23672	28105	31968	<b>39441</b>
565	1778	<b>10261</b>	11274	18227	20330	23673	28106	31969	39442
566	1779	10262	11275	18228	<b>21141</b>	23674	28107	31970	39443
567	1780	10263	11276	18229	21142	23675	28108	<b>33121</b>	39444
568	<b>3831</b>	10264	11277	18230	21143	23676	28109	33122	39445
569	3832	10265	11278	<b>18561</b>	21144	23677	28110	33123	39446
570	3833	10266	11279	18562	21145	23678	<b>30741</b>	33124	39447
<b>1191</b>	3834	10267	11280	18563	21146	23679	30742	33125	39448
1192	3835	10268	<b>17141</b>	18564	21147	23680	30743	33126	39449
1193	3836	10269	17142	18565	21148	<b>25811</b>	30744	33127	39450
1194	3837	10270	17143	18566	21149	25812	30745	33128	<b>39961</b>
1195	3838	<b>10291</b>	17144	18567	21150	25813	30746	33129	39962
1196	3839	10292	17145	18568	<b>22501</b>	25814	30747	33130	39963
1197	3840	10293	17146	18569	22502	25815	30748	<b>36741</b>	39964
1198	<b>9361</b>	10294	17147	18570	22503	25816	30749	36742	39965
1199	9362	10295	17148	<b>20321</b>	22504	25817	30750	36743	39966
1200	9363	10296	17149	20322	22505	25818	<b>31961</b>	36744	39967
<b>1771</b>	9364	10297	17150	20323	22506	25819	31962	36745	39968
1772	9365	10298	<b>18221</b>	20324	22507	25820	31963	36746	39969
1773	9366	10299	18222	20325	22508	<b>28101</b>	31964	36747	39970

*Lit. D 15 obligations.*

36	323	575	1098	1739	<b>2014</b>	2082	2594
99	562	<b>1088</b>	1639	1828	2043	2489	

*Lit. E 69 obligations.*

40	1139	2574	<b>4001</b>	4820	5744	7225	8285	9923	11127
236	1142	2660	4018	4853	<b>6303</b>	7385	8471	<b>10053</b>	11364
313	1556	<b>3005</b>	4024	<b>5276</b>	6760	7502	8496	10308	11453
599	1690	3037	4651	5390	6834	7505	8991	10842	11717
652	1705	3226	4696	5476	6942	7530	<b>9124</b>	10892	11866
981	2157	3230	4809	5513	6971	7802	9787	10933	11981
<b>1043</b>	<b>2300</b>	3448	4810	5734	<b>7136</b>	<b>8276</b>	9862	<b>11101</b>	

Le remboursement se fera sans frais entre les mains du porteur à Luxembourg, à la Recette générale et aux caisses des comptables de l'administration des postes et des télégraphes du Grand-Duché, en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'Etat.

Les intérêts cesseront de courir à partir du jour de l'échéance des titres. — 18 mars 1935.

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			250		
Putscheid (Gralingen) Merscheid Weiler	36.000 4% de 1918	1 <sup>er</sup> janvier 1935	20, 26. 8, 49, 52, 54. 12, 16.		Caisse communale.
Bettendorf (Bettendorf)	24.250 de 1894	1 <sup>er</sup> avril 1935	3, 81.		id.

14 mars 1935.

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			100	500	
Nommern.	4% de 1892, 4.000 fr.	1 <sup>er</sup> mai 1935	14, 28,		Banque Internationale à Luxembourg.
Nommern (Schronde- weiler).	4% de 1891, 9.000 fr.	id.	25, 88.		id.
Bascharage.	3½% de 1918, 15.000 fr.	id.	1, 26, 51, 76.	26, 101, 251.	id.
Manternach.	3½% de 1900, 10.000 fr.	id.	85.		id.

Luxembourg, le 18 mars 1935.